

---

## NOTE SUR LES CONTRIBUTEURS

**Claire BARDELMANN** est maître de conférences en langue et littérature anglaises à l'université Paul Verlaine (Metz). Spécialiste du théâtre élisabéthain, elle est également musicologue et auteur d'une thèse intitulée « Musique et théâtre en Angleterre 1580-1642 : une convergence des arts à la Renaissance ». Elle a consacré une quinzaine d'articles à l'étude de la musique de scène et du symbolisme musical dans le théâtre de la Renaissance anglaise, ainsi qu'à l'interaction entre la littérature madrigalesque et les conventions musicales à la scène. Elle élargit actuellement sa recherche à l'étude diachronique des mises en musique de l'œuvre shakespearienne. Membre de l'IRCL (Institut de Recherches sur la Renaissance, l'Âge Classique et les Lumières), elle participe à l'élaboration du dictionnaire en ligne « A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology ».

**Pauline BLANC** est maître de conférences à l'Université Jean Moulin-Lyon 3 où elle enseigne la littérature et la civilisation britanniques. Sa recherche est axée sur le théâtre, du Moyen-Âge à l'époque contemporaine (texte et pratique). Ses publications comprennent une monographie sur le théâtre anglais pré-moderne, *L'Univers tragi-comique du théâtre shakespearien et ses précédents sur la scène tudor* (Presses de l'Université Jean Moulin-Lyon 3, 2007) et une vingtaine d'articles. Elle a récemment dirigé la publication d'actes de colloque intitulés *Selfhood on the English Stage in the XVIth and XVIIth Centuries* (Presses de l'Université Jean Moulin-Lyon 3, 2007), ainsi qu'un recueil d'articles intitulé *Selfhood on the Early Modern English Stage* (Cambridge Scholars Publishing, 2008). Elle est directrice pour l'Université Lyon 3 du Centre d'Analyses et de Recherches sur le Monde Anglophone (C.A.R.M.A.), Université Lumière Lyon-2 et Université Jean Moulin-Lyon 3.

**Nicolas BOUCHAUD** est comédien depuis 1991. Il travaille d'abord sous les directions de Étienne Pommeret, Philippe Honoré. Puis rencontre Didier-Georges Gabily qui l'engage pour les représentations de *Des cercueils de zinc*. Suivent *Enfonçures*, *Gibiers du temps*, *Dom Juan / Chimères et autres bestioles*. Il joue également avec Yann-Joël Collin dans *Homme pour homme* et *l'Enfant d'éléphant* de Bertolt Brecht, *Henri IV* (1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> parties) de Shakespeare ; Claudine Hunault *Trois nôt irlandais* de W.-B. Yeats ; Hubert Colas, *Dans la jungle des villes* de Bertolt Brecht ; Bernard Sobel, *l'Otage* de Paul Claudel ; Rodrigo Garcia, *Roi Lear*, *Borges + Goya* ; Théâtre Dromesko : *L'Utopie fatigüe les escargots* ; Christophe Perton : *Le belvédère d'Horvath*. Jean-François Sivadier l'a dirigé dans : *Noli me tangere*, *la Folle journée ou le Mariage de Figaro* de Beaumarchais, *la Vie de Galilée* de Bertolt Brecht, *Italienne scène et orchestre*, *la Mort de Danton* de Georg Büchner.

**Jean-Jacques CHARDIN** est professeur de littérature anglaise à l'Université de Strasbourg 2. Il est l'auteur de deux ouvrages sur le théâtre de Shakespeare : *As You Like It ou Le palimpseste du sens* (Paris, Messene, 1997) et *Richard III: Dramaturgie des ambiguïtés* (Paris, Messene, 1999). Il a aussi assuré l'édition du recueil d'articles *Twelfth Night: Le Langage en fête* (Paris, Messene, 1995). Il est également l'auteur d'un ouvrage sur le poète anglais Ernest Christopher Dowson, *Ernest Dowson (1867-1900) et la crise fin de siècle anglaise* (Paris, Messene, 1995). Il s'intéresse aujourd'hui à l'emblématique dans la culture des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, sujet sur lequel il a écrit plusieurs articles.

**Ifig COCOUAL**, agrégé d'anglais, enseigne en classes préparatoires au lycée La Bruyère, à Versailles. Il a publié une étude sur la poétique du fragment dans *The Handmaid's Tale* de Margaret Atwood, (*Études Canadiennes* 51, 2001). Il est actuellement membre du jury du Capes externe d'anglais.

**Pascal COLLIN** est agrégé de lettres, écrivain, traducteur et dramaturge. Enseignant d'études théâtrales en hypokhâgne et en khâgne, il encadre des stages de théâtre professionnels à Caen et a publié plusieurs articles et ouvrages sur le théâtre contemporain, en particulier sur l'œuvre de Didier-Georges Gabily. Son parcours l'a conduit à conjuguer différents métiers en lien avec la scène et le texte : codirecteur artistique de la compagnie *La Nuit surprise par le jour* (avec Cyril Bothorel, Yann-Joël Collin et Eric Louis), auteur de textes dramatiques créés par lui-même ou par d'autres (*La Nuit surprise par le jour*, mise en scène par Yann-Joël Collin, *Ceux d'ici*, *L'impromptu des cordes*, *La Douzième*), metteur en scène, acteur. En tant que dramaturge, il a participé à toutes les créations de sa compagnie, dont *Le Bourgeois*, *la mort et le comé-*

*dien* (trois pièces de Molière en 2006-2007, mise en scène par Eric Louis). Il a traduit Marlowe (*Massacre à Paris*, édité par Les Solitaires intempestifs, mise en scène par Christian Esnay en 2005 et Guillaume Delaveau en 2007), Ibsen (*Peer Gynt*, en cotraduction avec Grete Kleppen) et Shakespeare (*Henry IV*, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> parties, mise en scène Yann-Joël Collin en 1998, *Richard III*, mise en scène par Guy Delamotte en 2000, *Les sonnets*, qu'il crée avec Frédéric Fresson, Norah Krief et Eric Lacascade en 2001).

Il conçoit également avec Frédéric Fresson des spectacles musicaux (*Les challengers* en 2003).

**Carole GUIDICELLI**, titulaire d'un doctorat d'études théâtrales sur Daniel Mesguich dirigé par Georges Banu, collabore régulièrement à différentes revues sur les arts du spectacle (*Alternatives théâtrales*, *ThéâtreS*, *Double Jeu*, *Puck*, *La Licorne*). Elle a notamment participé à des colloques et des ouvrages collectifs sur la mise en scène de l'œuvre shakespearienne (*Richard II : une œuvre en contexte*, dir. I. Schwartz-Gastine, P. U. Caen, 2005 ; *Mises en scène. Mises en perspective de King Richard II*, dir. P. Drouet, Presses Universitaires de Rennes, 2007 ; *Théâtre anglophone – De Shakespeare à Sarah Kane : l'envers du décor*, dir. C. Coulon et F. March, L'Entretiens, 2008). Elle prépare, en collaboration avec Estelle Rivier (Université du Maine), un ouvrage consacré aux représentations de Shakespeare à la Comédie-Française au xx<sup>e</sup> siècle.

**Sébastien LEFAIT** est maître de conférences à l'Université de Corse – Pascal Paoli. Auteur d'une thèse de doctorat sur Shakespeare et Orson Welles, il travaille actuellement sur la problématique de l'adaptation cinématographique, et en particulier sur les nouvelles manières d'adapter le texte shakespearien à l'écran. Il a écrit des articles sur le théâtre shakespearien, parmi lesquels « Shakespeare's "right Promethean fire" : the forging of a "living art" in *Love's Labour's Lost* » (à paraître). Ses publications récentes sur Shakespeare et le cinéma incluent des travaux sur *Looking for Richard*, sur *Shakespeare in Love* et sur le *Titus* de Julie Taymor, ainsi qu'un article sur une adaptation cinématographique de *King Lear*, intitulé « "Nothing will come of nothing. Speak again." *Ran* d'Akira Kurosawa : répétition, reformulation ou création *ex nihilo* ? ». (*Les Cahiers de La Licorne*, *Les Cahiers Shakespeare en devenir*, *Cahiers n°1*, 2007).

**Delphine LEMONNIER-TEXIER** est ancienne élève de l'ENS de Fontenay St-Cloud. Agrégée d'anglais, elle est maître de conférences en études shakespeariennes à l'université de Rennes 2. Auteur d'une thèse sur les rapports entre théâtre et livres d'emblèmes chez Shakespeare, elle travaille actuelle-

ment sur la représentation de l'identité sexuelle chez Shakespeare, plus largement sur la symbolique du corps, ainsi que sur le thème emblématique de la parole empoisonnée. Publications récentes : Direction d'ouvrage : *Lectures de Coriolan*, D.Lemonnier-Textier et G.Winter éd., Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2006. Articles : « De la flatterie à la misanthropie : le paradoxe tragique de la parole empoisonnée dans *Timon d'Athènes* », in Catherine Grall éd., *La Misanthropie au théâtre*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2007, p. 85-104. À paraître en 2009 : *Représentations et identités sexuelles dans le théâtre de Shakespeare*, actes de la journée d'études de juin 2007.

**David LEVIN**, ancien élève de l'ENS de Fontenay Saint-Cloud, est professeur agrégé à l'Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense. Il termine une thèse intitulée « Sans Everything : Le néant dans le théâtre de William Shakespeare ».

**Brigitte PROST**, maître de conférences à l'Université Rennes 2-Haute Bretagne, enseigne également l'histoire du théâtre et l'analyse dramaturgique et scénique au Conservatoire de Rennes ainsi qu'à l'École du Théâtre National de Bretagne (TNB). Expert à la Direction générale des Affaires culturelles (DRAC), elle s'investit également auprès des compagnies de théâtre de la région Bretagne et développe des projets de captation du spectacle vivant. Membre du comité de rédaction de la revue *ThéâtreS*, elle a notamment collaboré à *Théâtre / Public*, *Double Jeu* et la *Revue de la société d'histoire du théâtre*. Auteur d'un ouvrage sur les mises en scène des classiques en France, *Les Jeux de l'écart. Du répertoire classique sur la scène contemporaine (1965-2006)*, à paraître aux PUR, elle prépare actuellement deux ouvrages collectifs, l'un sur « Les classiques français à l'étranger », l'autre sur « Le théâtre de répertoire : lieu de mémoire, lieu de création » (en collaboration avec la SQUET de Montréal), ainsi qu'une étude sur le Mohini Attam (danse du Sud-Ouest de l'Inde).

**Wendy RIBEYROL**, maître de conférences à Paris XII – Val de Marne depuis 1991, a écrit sa thèse sur le thème de l'usure sur la scène élisabéthaine et jacobéenne. Elle a publié plusieurs articles sur le théâtre et la société élisabéthaine et a été secrétaire de la Société française Shakespeare jusqu'en 2003. Elle est actuellement secrétaire de S.I.R.I.R. (Société internationale de recherches interdisciplinaires sur la Renaissance) à Paris IV – Sorbonne.

**Armelle SABATIER**, agrégée d'Anglais, maître de conférences à l'Université de Paris II Assas, membre du laboratoire du CREA (Paris X), a soutenu une thèse de doctorat intitulée « Mort et résurrection dans le théâtre élisabéthain et jaco-

béen », à l'Université de Paris X Nanterre en 2005. Ses publications portent essentiellement sur le théâtre et la poésie de la Renaissance anglaise.

**Jean-François SIVADIER** est né en 1963. Ancien élève de l'école du T.N.S., il est comédien et metteur en scène. Proche de Didier-Georges Gabily, il a participé à la création de *Dom Juan / Chimères* et autres bestioles en 1996 au Théâtre National de Bretagne à Rennes. Il est metteur en scène associé au T.N.B., Centre Européen de production Théâtrale et Chorégraphique. Sa carrière de comédien comporte : *L'Échange* de Paul Claudel, mise en scène Didier-Georges Gabily. *Léonce et Léna* de Büchner, mise en scène Jacques Lassalle. *Titus Andronicus* de Shakespeare, mise en scène Daniel Mesguich. *La Veuve* de Corneille, mise en scène Christian Rist. *Bérénice* de Racine, mise en scène Jacques Lassalle. *Violences* de et mise en scène Didier-Georges Gabily. *La Vie parisienne* d'Offenbach, mise en scène Alain Françon. *Faust* (Urfaust) de Goethe, mise en scène Dominique Pitoiset. *Enfonçures* de et mise en scène Didier-Georges Gabily. *Le Partage de Midi* de Paul Claudel, mise en scène Serge Tranvouez. *Peines d'amour perdues* de Shakespeare, mise en scène Laurent Pelly. *Italienne avec orchestre* de et mise en scène Jean-François Sivadier. *Henri IV* de Shakespeare, mise en scène Yann-Joël Collin. *Jeanne au bûcher* de Arthur Honegger, mise en scène Stanislas Nordey. *La Vie de Galilée* de Bertolt Brecht, mise en scène Jean-François Sivadier. *Italienne scène et orchestre* de et mise en scène Jean-François Sivadier. *La Mort de Danton* de Georg Büchner, mise en scène Jean-François Sivadier.

Il a mis en scène: *Italienne avec orchestre* (1997). Texte et mise en scène. Création au Cargo à Grenoble. Théâtre de l'Odéon, Théâtre du Châtelet, Opéra Comique, Opéra de Lyon, Opéra de Nancy, tournée en France et à l'étranger. *Noli me tangere* (1998). Texte et mise en scène. Impromptu créé au festival Mettre en Scène au Théâtre National de Bretagne – Rennes. *La Folle journée ou le Mariage de Figaro*, de Beaumarchais. (2000). Création au Théâtre National de Bretagne – Rennes, le 8 février 2000. Tournée et reprise au Théâtre des Amandiers / Nanterre. *La Vie de Galilée*, de Bertolt Brecht (2002). Création au T.N.B., festival d'Avignon, cour du lycée Saint-Joseph, tournée et CDN de Gennevilliers (janvier 2003). *Italienne scène et orchestre* (2003). Texte et mise en scène. Création au Théâtre National de Bretagne – Rennes, dans le cadre du festival Mettre en Scène Édition spéciale. Tournée et Théâtre Nanterre / Amandiers, Grand Prix du syndicat de la critique 2005. *Madame Butterfly*, opéra de Puccini (2004). Création à l'opéra de Lille et tournée. *La Mort de Danton*, de Georg Büchner (2005). Création au Théâtre National de Bretagne – Rennes, le 5 avril 2005. Festival d'Avignon, en alternance avec la *Vie de Galilée*. Théâtre Nanterre / Amandiers et tournée. Molière du Théâtre

en région 2006. *Woyzeck*, opéra d'Alban Berg (2006). Création à l'opéra de Lille.

**Richard WILSON** is Professor of English Literature at Cardiff University. He is the author of *Will Power: Essays on Shakespearean Authority*, *Secret Shakespeare: Studies in Theatre, Religion, and Resistance*, and *Shakespeare in French Theory: King of Shadows*. He has edited collections on *Julius Caesar*, New Historicism, Christopher Marlowe, Theatre and Religion, Patronage and Region, and most recently, *Shakespeare's Book: Essays on Reading, Writing and Reception*.

**Guillaume WINTER** est professeur agrégé à l'Université d'Artois où il enseigne la langue et la littérature anglaises. Auteur de plusieurs articles sur le théâtre shakespearien, il a donné des communications aux États-Unis et en Angleterre. Il a récemment dirigé la publication de *Autour de Richard II de William Shakespeare* (Artois Presses Université, 2005), et co-dirigé la publication de *Lectures de Coriolan de William Shakespeare* avec Delphine Lemonnier-TeXier (Presses Universitaires de Rennes, 2006).